



COMMISSION EUROPÉENNE
DIRECTION GÉNÉRALE DE LA TRADUCTION

DGT.02 – Communication et relations avec les partenaires externes

Bruxelles, octobre 2022

Madame/Monsieur,

Le concours Juvenes Translatores en ligne aura lieu le jeudi 24 novembre 2022, entre 10 heures et 12 heures (heure de Bruxelles). Si, pour une raison quelconque, votre établissement ne peut pas participer au concours, veuillez en informer l'équipe de Juvenes Translatores par courrier électronique (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) dans les meilleurs délais.

Vous pouvez consulter le **règlement du concours** sur le site web officiel de Juvenes Translatores (<http://ec.europa.eu/translatores>).

Des **instructions supplémentaires** pour le **jour de l'épreuve** figurent ci-après:

1. Le concours aura lieu simultanément dans tous les États membres le **jeudi 24 novembre 2022** aux heures **locales** suivantes:
 - a. 8 h 00 – 10 h 00: Açores;
 - b. 9 h 00 – 11 h 00: Portugal (sauf Açores), îles Canaries et Irlande;
 - c. 10 h 00 – 12 h 00: Belgique, Pays-Bas, Luxembourg, France (sauf Réunion et Guadeloupe), Allemagne, Espagne (sauf îles Canaries), Italie, Autriche, Danemark, Suède, Tchéquie, Slovaquie, Hongrie, Slovénie, Croatie, Malte et Pologne;
 - d. 11 h 00 – 13 h 00: Chypre, Grèce, Bulgarie, Roumanie, Lituanie, Lettonie, Estonie et Finlande;
 - e. 13 h 00 – 15 h 00: Réunion;
 - f. départements et territoires français d'outre-mer et Antilles néerlandaises: *des règles spéciales s'appliquent.*

2. Le concours se déroulera comme suit:

Il sera organisé selon les modalités établies par chaque école (salle, équipement informatique – voir la section 1.4 du règlement du concours –, enseignants chargés de surveiller l'épreuve, etc.).

Les traductions doivent être terminées à la fin du temps imparti pour le concours. Cependant, si pour une raison technique, les élèves se connectent avec un retard d'une quinzaine de minutes, le temps alloué doit être prolongé d'autant. **Chaque participant dispose d'un délai de deux heures pour la traduction.** Les élèves ne pourront toutefois pas soumettre leur traduction sur la plateforme 15 minutes après le temps officiel imparti et les traductions devront donc nous être envoyées par courrier électronique (voir ci-dessus) immédiatement.

Le jour de l'épreuve, les **participants devront se connecter à la plateforme du concours** (<https://jt.ec.europa.eu>) **avec le nom d'utilisateur et le mot de passe** qui leur ont été attribués lors de leur inscription (courriel envoyé à l'école lors de l'inscription des élèves;

ces informations figurent également sur la plateforme du concours, sur la page d'aperçu des participants de l'école).

 **Nous recommandons vivement aux participants de tester l'accès à la plateforme avant le jour du concours** en se connectant sur le site avec le nom d'utilisateur/mot de passe qui leur ont été attribués. Veuillez noter qu'aucun texte à traduire ne s'affichera avant le jour et l'heure de l'épreuve. Vous ne pourrez pas non plus sauvegarder de texte. Il s'agit simplement de vérifier que les participants peuvent accéder sans problème à la plateforme du concours.

 **Si un élève se connecte à son profil avant le début de l'épreuve (10 h 00, heure de Bruxelles), il/elle doit ACTUALISER la page à 10 h 00, avant de commencer à traduire**, afin que le texte à traduire, dans la langue qu'il/elle a choisie, apparaisse à l'écran dans le cadre de gauche. Les participants devront saisir leur traduction dans le cadre de droite. En actualisant la page au début de l'épreuve, les boutons «Sauvegarder la traduction» et «Envoyer la traduction FINALE» devraient apparaître en dessous des cadres prévus pour la traduction.

 Le **choix du couple de langues de chaque participant** doit être effectué pendant la période d'inscription des participants sur la plateforme du concours. Ce choix ne peut pas être modifié après la date limite du 16 novembre 2022. Veuillez donc vérifier que ces informations sont correctes sur la plateforme du concours avant le jour de l'épreuve.

Les participants doivent traduire **en ligne** (et non sur papier) et soumettre leur traduction via la plateforme du concours.

Avant que le temps imparti pour le concours ne soit écoulé, les participants doivent:

-  **sauvegarder leur texte régulièrement** pendant l'épreuve, en cliquant sur le bouton «Sauvegarder la traduction»;
- envoyer leur traduction sur la plateforme du concours, en cliquant sur le bouton «Envoyer la traduction FINALE».

Ils pourront ensuite ouvrir un PDF pour imprimer leur traduction (l'option s'affichera une fois qu'ils auront cliqué sur «Sauvegarder la traduction» et «Envoyer la traduction FINALE»).

Si, pour des raisons indépendantes de sa volonté, l'école n'est pas en mesure d'envoyer les traductions comme indiqué ci-dessus, veuillez adresser un courriel à l'équipe de Juvenes Translatores, qui vous indiquera la marche à suivre.

3. Après le concours, l'enseignant(e) peut se connecter au compte de l'école sur la plateforme du concours (<https://jt.ec.europa.eu>) et consulter la **page d'aperçu des participants**: il/elle pourra alors **effectuer des actions supplémentaires**, telles que:
 - afficher et télécharger les traductions des participants;
 - télécharger leur certificat de participation (lorsqu'il sera disponible, voir le point 11 ci-dessous);
 - ou télécharger un certificat de mention spéciale (le cas échéant, voir le point 12 ci-dessous).
4. Le 24 novembre, **toutes les écoles participantes devront**:

- s'assurer que l'identité des élèves est identique à celle mentionnée lors de l'inscription;
- surveiller l'épreuve;
- s'assurer que tous les élèves participants sont nés en 2005;
- mettre à disposition des installations et des équipements informatiques appropriés, ainsi que du personnel pour surveiller les élèves pendant l'épreuve;
- s'assurer que les participants et leurs parents ou tuteurs connaissent le règlement et les instructions du concours et les acceptent;
- veiller à ce que l'épreuve se déroule dans des conditions équitables et impartiales.

5. Les étudiants **peuvent utiliser des dictionnaires papier et/ou en ligne (monolingues ou bilingues)**.



Il est **autorisé** d'utiliser:

- des dictionnaires *papier et/ou en ligne*

Les dictionnaires étant des outils professionnels indispensables, **les participants sont autorisés à utiliser des dictionnaires papier et/ou en ligne**. Les dictionnaires bilingues et monolingues sont autorisés.



Les outils suivants **ne peuvent PAS** être utilisés:

- vérificateurs orthographiques;
- outils de traduction assistée par ordinateur (TAO);
- traduction automatique (Google Translate, par exemple).

En cas d'utilisation d'un des outils ci-dessus, la traduction concernée sera disqualifiée.

Si des dispositions particulières doivent être prises pour des élèves handicapés, veuillez lire le point 4.1 du règlement et envoyer un courriel à l'équipe de Juvenes Translatores pour accord préalable.

15 minutes avant le début du concours, les **textes originaux** à traduire seront également publiés sur le site web officiel de Juvenes Translatores à l'adresse <http://ec.europa.eu/translatores>. Comme expliqué au point 2, les textes originaux apparaîtront automatiquement à l'écran pour chaque élève dans la langue source de son choix, lorsqu'il/elle se connectera à la plateforme du concours, mais vous pouvez également les imprimer. Ils seront disponibles sur notre site web officiel peu avant le début du concours. Assurez-vous toutefois de donner les textes originaux aux élèves à l'heure officielle de début du concours et pas avant.

Si vous n'arrivez pas à trouver les textes sur notre site web, c'est probablement parce que la page doit être actualisée, ce que vous pouvez faire en appuyant simultanément sur les touches **CTRL** et **F5** de votre clavier. Si les traductions soumises le jour du concours ne respectent pas les combinaisons linguistiques indiquées lors de l'inscription des étudiants, elles ne seront pas prises en compte.

6. **En cas de problème technique général en début d'épreuve** ou de problèmes récurrents de connexion ou de toute autre source de blocage, veuillez

- **rester calme**, nous allons trouver une solution;
- vous rendre sur notre **page Facebook** <https://www.facebook.com/translatores/> pour consulter les **informations ou messages urgents** que nous pouvons publier, avec des instructions;
- **commencer à traduire en utilisant la méthode de remplacement suivante:**

- **télécharger les textes sources** qui auront été publiés sur le [site web officiel de Juvenes Translatores](#) au début de l'épreuve (voir le point 5 ci-dessus), et
- **traduire dans un document Microsoft Word ou tout autre programme similaire (tant qu'il s'agit d'un support électronique et non d'un support papier).**

De cette manière:

- a) chaque participant pourra copier/coller sa traduction sur la plateforme du concours une fois le problème technique résolu et la soumettre via la plateforme comme prévu initialement; ou
- b) si le problème technique n'est pas résolu au terme de l'épreuve, l'enseignant(e) pourra nous envoyer les versions électroniques des traductions par courrier électronique et l'équipe de Juvenes Translatores téléchargera chacune d'elles dans le profil du participant correspondant, afin de permettre aux traducteurs de la Commission de les évaluer dans le système.

7. Le 24 novembre, l'équipe de Juvenes Translatores répondra dans votre langue aux questions que vous pourrez lui poser par courriel (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).
8. La DGT souhaiterait recevoir des échos du concours. Les établissements peuvent envoyer des photos* des élèves avant, pendant ou après l'épreuve. N'hésitez pas non plus à partager vos impressions, photos et vidéos sur notre page Facebook ([Facebook.com/translatores](https://www.facebook.com/translatores)), notre compte Instagram ([@TranslatingforEurope](https://www.instagram.com/TranslatingforEurope)) ou d'autres réseaux sociaux avec le hashtag #juvenestranslatores.
9. Nous vous conseillons de prendre le temps de lire le **règlement du concours** sur notre site web officiel (<http://ec.europa.eu/translatores>).
10. Nous rappelons aux professeurs et aux élèves que l'épreuve de traduction est un exercice individuel, comme n'importe quel autre examen. Les enseignants ne doivent pas aider leurs élèves, et ceux-ci ne doivent pas travailler en groupe. Tout soupçon de fraude peut entraîner l'exclusion de l'établissement.
11. Tous les participants et les enseignants recevront un **certificat**. Un courriel sera envoyé à toutes les écoles ayant participé au concours, contenant un lien vers la plateforme du concours. Un certificat de participation pourra être téléchargé pour chaque élève ayant envoyé une traduction, ainsi que pour l'enseignant ayant organisé le concours pour l'école. Ils pourront être téléchargés à partir de février 2023 jusqu'à fin mai 2023. D'autres instructions suivront.
12. Des **mentions spéciales** pourront être attribuées à quelques participants, si leurs traductions sont d'excellente qualité. Les professeurs concernés en seront informés personnellement par courrier électronique, après l'annonce des lauréats d'ici la fin du mois de février 2023. Les noms des élèves ayant reçu une mention spéciale seront en outre publiés sur le site web officiel de Juvenes Translatores.
13. Vous recevrez également prochainement du matériel promotionnel.

La DGT publiera le nom des lauréats et leur traduction sur le **site web officiel de Juvenes Translatores au début du mois de février 2023**. Ceux-ci seront invités à une **cérémonie de**

* En nous envoyant des photos, vous nous autorisez à les publier.

remise des prix qui se tiendra à Bruxelles au printemps 2023. La Commission organisera et financera le voyage et le séjour du lauréat de chaque pays membre, accompagné d'un adulte et d'un professeur.

Pour toute autre question:

- Site web officiel du concours: [Juvenes Translatores](#)
- Envoyez vos questions par courriel à l'équipe de Juvenes Translatores – DGT-translatores@ec.europa.eu ou
- Adressez-vous à la personne de contact chargée du concours au sein du bureau local de la DG Traduction dans votre pays (http://ec.europa.eu/info/dg-translation-local-offices_en)
- Facebook: [Juvenes Translatores](#)
- Instagram: [TranslatingforEurope](#)

Bonne chance!

L'équipe de Juvenes Translatores